Eléonore Martin

Eleonoremartin.eberhardt@gmail.com

Chargée de cours L.E.A. - Asie Pacifique (Chinois) - Université de La Rochelle

Doctorante, Laboratoire d'ethnoscénologie (EA1573)

Paris 8 Université de Vincennes-Saint-Denis

Titre de la proposition

**Le *Yuju* ou « opéra du Henan » à Taïwan, une « indigénisation » du *Yuju* ?**

**L’exemple de la troupe *Henan Bangzi : Taiwan Yuju* 河南梆子 : 台灣豫劇**

Résumé

En Chine et à Taïwan, le *Xiqu* 戲曲(terme générique traduit en français par « opéra classique chinois ») a connu, de par son histoire, deux évolutions différentes. Sous ce terme générique se déclinent divers « opéras classiques régionaux (*Difang xi*地方戲) » dont le « *Yuju* 豫劇 ou Opéra du Henan ». Si tous les *Xiqu* possèdent des conventions communes, chaque forme spectaculaire possède des caractéristiques propres à sa région d’origine. Aussi la présence du *Yuju* dans le sud de l’île de Taïwan est-elle surprenante. On y retrouve cette forme spectaculaire à partir de 1949, quand le parti nationaliste chinois (Kuomintang 國民黨) s’installe à Taïwan. Le *Yuju* possède des caractéristiques esthétiques propres liées à sa province d’origine, le Henan. La compagnie *Henan Bangzi : Taiwan Yuju*河南梆子 : 台灣豫劇 , la seule compagnie de *Yuju* à Taiwan, a dû s’adapter au public taiwanais dans un contexte politique *a priori* peu favorable à son développement. Après une brève présentation du contexte taiwanais, nous présenterons les spécificités du *Yuju* à Taiwan. Eloignée de son terroir originel et confrontée à la modernisation de la société, la compagnie à Taiwan se distingue par la création d’un nouveau style, entre traditions et expérimentations.

*Mots clés : Déplacement, Arts du spectacle, Chine, Taiwan, Indigénisation*

**The Yuju or “Henan Opera” in Taiwan, localization of the “Yuju”?**

**Case Study of the Theatre Troupe “Henan Banzi: Taiwan Yuju”**

Abstract :

In China and Taiwan, the *Xiqu* 戲曲 (which is a generic term translated in English by "Chinese classical opera") had, by its history, two different developments. This generic term is available in several different "regional classic operas (*difang xi*地方 戲)" like the spectacular form "*Yuju* 豫劇 or Henan Opera". If all *Xiqu* have some common convention, each spectacular form has some characteristics belong to its region of origin. So the presence of *Yuju* in the south of the island of Taiwan is surprising. This spectacular form moved with the Chinese Nationalist Party (Kuomintang 國民黨) on Taiwan in 1949. The *Yuju* has its own aesthetic characteristics related to his home province of Henan. In this way, the company *Henan Bangzi Taiwan Yuju* 河南 梆子: 台灣 豫劇, the only company of *Yuju* in Taiwan, had to adapt to a Taiwanese audience, in a political context which seems to be unfavorable to its development. After a brief presentation of the taiwanese context, we will describe the characteristics of *Yuju* inTaiwan. Moved away from its original soil and confronted with the modernization of society, this company in Taiwan is marked out by the creation of a new style, between tradition and experimentation.

*Keywords: Movement, Performing Arts, China, Taiwan, Localization*